

# FORO HISPÁNICO

Consejo de dirección

Henk Haverkate (Universidad de Amsterdam)

Hub. Hermans (Universidad de Groningen)

Maarten Steenmeijer (Universidad de Nijmegen)

# EXPLORACIONES SEMÁNTICAS Y PRAGMÁTICAS DEL ESPAÑOL

Redacción de este número

Henk Haverkate, Kees Hengeveld,

Gijs Mulder, Hella Olbertz



AMSTERDAM - ATLANTA, GA 1991

TIPOLOGÍA, DIACRONÍA, SINCRONÍA\*

0. *Introducción*

En este artículo intento demostrar que el estudio tipológico de las lenguas naturales contribuye a un mejor entendimiento de los hechos sincrónicos y diacrónicos tal como se presentan en lenguas individuales o en grupos de lenguas relacionadas entre sí.

Con este fin estudiaré en el apartado 1 las construcciones ejemplificadas en (1)-(4), cuyas propiedades tipológicas serán presentadas en el apartado 2:

- (1) El coche está *en el aparcamiento*
- (2) Antonia está/*es guapa*
- (3) Antonia es *enfermera*
- (4) El coche es *de Antonia*

En el apartado 3 investigaré la relación entre la tipología general de estas construcciones y su expresión en varias lenguas ibero-románicas, centrándome en el empleo de dos verbos copulativos distintos en estas lenguas. Algunas consideraciones en torno a la relación entre tipología y diacronía se dan en el apartado 4, mientras que en el apartado 5, a su vez, será estudiada la relación entre diacronía y sincronía.

1. *La predicación no-verbal*

Las construcciones en (1)-(4) tienen varias propiedades en común. Todas se caracterizan por la presencia de un *predicado no-verbal*, subrayado en los ejemplos, que en español, pero no en todas las lenguas del mundo, casi siempre<sup>1</sup> va acompañado de un verbo copulativo, que

sirve de enlace verbal entre el predicado y el sujeto (véase Falk 1979, Dik 1980, Hengeveld 1986). Cada construcción basada en un predicado no-verbal, si contiene un verbo copulativo o no, puede denominarse una *predicación no-verbal*.

En todas las construcciones (1)-(4) el predicado no-verbal es *ascriptivo*, lo que quiere decir que el predicado especifica una propiedad del sujeto. Los predicados ascriptivos se caracterizan por la posibilidad de ser empleados en la construcción de expresiones referenciales, como demuestran los ejemplos siguientes:

- (5) el coche *en el aparcamiento*
- (6) una chica *guapa*
- (7) una *enfermera*
- (8) el coche *de Antonia*

Es de hacer notar que esta caracterización de los predicados ascriptivos contribuye a una caracterización de la diferencia entre los ejemplos siguientes<sup>2</sup>:

- (9) Antonia *es enfermera*
- (10) Antonia *es una enfermera*

La diferencia semántica entre estas oraciones reside en el hecho de que en (9) se expresa que Antonia tiene la propiedad *enfermera*, mientras que en (10) Antonia es presentada como miembro de la clase de enfermeras (véase Kraak & Klooster 1968, Dik 1980:98-101). En (9) el predicado es un sustantivo, que, como demuestra (7), puede emplearse en la construcción de una expresión referencial. En (10) el predicado es una frase nominal, que no se puede emplear en la construcción de una expresión referencial, como demuestra (11):

- (11) \*una *una enfermera*

Como el predicado en (10) es una expresión referencial en sí, no puede considerarse un predicado ascriptivo, sino más bien un predicado *ecuativo* o *referencial* (véase Hengeveld, a aparecer b.).

Otra propiedad que las construcciones (1)-(4) tienen en común es que sus sujetos refieren a *entidades del primer orden*, i.e. individuos y objetos concretos, y no a entidades del segundo o tercer orden, i.e. eventos y contenidos proposicionales (véase Lyons 1977). Si el sujeto refiere a entidades del segundo o tercer orden el español emplea, con muy pocas excepciones, el verbo copulativo *ser* (véase Hengeveld 1986 y 1990):

- (12) La reunión *es/\*está en la sala 14*
- (13) La reunión *es/\*está tumultuosa*
- (14) *Es/\*está posible que venga*

Finalmente, todas las construcciones en (1)-(4) son *no-presentativas*, es decir, no sirven para introducir una entidad en el discurso (véase Suñer 1982, Hannay 1985). Construcciones que sí tienen esta función presentativa en español quedan ejemplificadas en (15)-(16):

- (15) Hay un coche en el aparcamiento
- (16) Antonia tiene un coche

## 2. La tipología de la predicación no-verbal

### 2.1 La jerarquía de predicados no-verbales

Existen grandes diferencias entre las lenguas del mundo en cuanto al grado en que permiten el empleo predicativo de los distintos tipos de predicados no-verbales ejemplificados en (1)-(4) en la construcción de predicaciones no-verbales.

Hay lenguas que no permiten el empleo predicativo de ninguno de estos predicados, como demuestran los ejemplos siguientes (entre paréntesis se dan (i) la afiliación genética de la lengua y (ii) una referencia a la gramática empleada; las traducciones entre comillas dobles son literales):

*Yagaria* (Papú, Renck 1975)

- (17)a Ovu-da malo' bei-d-u-e  
Ovu-1sg aquí estar.sentado/vivir-PRET-1sg-IND  
'Yo, Ovu, estoy aquí'  
"Yo, Ovu, estoy sentado/vivo aquí"
- b dote'na-vi' hano-d-i-e  
comida-LOC existir-PRET-3sg-IND  
'(Algo) está en la comida'  
"(Algo) existe en la comida"
- (18) ma-gaveda okavu'-na  
DEM-cinta azul-NR  
'Esta cinta es azul'  
"Esta cinta es una cosa azul"
- (19) m-igopa gagae' igopa-vie  
DEM-tierra tuya tierra-INT  
'¿Es tuya esta tierra?'  
"¿Es tuya tierra esta tierra?"

En construcciones locativas en yagaria en vez de verbos copulativos se emplean verbos de posición, a los que se añade la frase locativa en función adverbial. El verbo *bei* 'estar sentado, vivir' en (17a) se emplea con sujetos animados, el verbo *hano* 'existir' en (17b) con sujetos inanimados. Adjetivos y frases posesivas no se emplean como predicado principal de una oración, sino que tienen que nominalizarse, como en (18), o aplicarse a un sustantivo repetido, como en (19). En ambos casos el adjetivo o la frase posesiva se añade al elemento nominal en función adjetival. Los sustantivos tampoco admiten el uso predicativo en yagaria. Como esta lengua no tiene artículos, eso solamente puede demostrarse por el hecho de que todo predicado de carácter nominal puede emplearse como expresión referencial.

Mientras que el yagaria no permite el empleo predicativo de ninguno de los cuatro tipos de predicados, y el español sí lo permite en todos los casos, hay otras lenguas que permiten el uso predicativo de ciertos tipos de predicados no-verbales, y no lo toleran en otros casos. El examen de una muestra de 38 lenguas (véase Hengeveld, a aparecer a y b.) revela que el grado en que las lenguas permiten el empleo predicativo de los diversos tipos de predicados no-verbales puede describirse sistemáticamente como en (20):

(20) LOC < A < S < POS

Esta jerarquía<sup>3</sup> de predicados no-verbales (JPN) debe interpretarse de la manera siguiente: si una lengua permite el empleo predicativo de cualquier tipo de predicados en la jerarquía, también permitirá tal empleo de los tipos de predicados a su izquierda. Por ejemplo, si una lengua permite el empleo predicativo de sustantivos (S), también permitirá el empleo predicativo de adjetivos (A) y frases locativas (LOC), pero no necesariamente el de frases posesivas (POS).

Algunas lenguas que ejemplifican las instancias posibles de esta jerarquía se dan en la tabla 1.<sup>4</sup>

Lengua	LOC	A	S	POS
Español	+	+	+	+
Yesan-Mayo	+	+	+	-
Húngaro	+	+	-	-
Tamil	+	-	-	-
Yagaria	-	-	-	-

Tabla 1 *Instancias de la jerarquía de predicados no-verbales*

## 2.2 Explicaciones

Una posible explicación para la existencia de la jerarquía de predicados no-verbales puede encontrarse en la *escala de estabilidad temporal* (EET) de Givón (1984:51-6) y la versión revisada de la misma de Stassen (a aparecer), que viene representada en la figura 1 en conjunción con la jerarquía de predicados no-verbales (JPN):

EET revisada (Stassen fc.)

Verbos --- Adverbios --- Adjetivos --- Sustantivos  
 LOC < A < S < POS  
 Jerarquía de predicados no-verbales (JPN)

Figura 1 *La relación entre la EET revisada y la JPN*

Según Givón (1984) los verbos normalmente designan cambios rápidos en el universo, mientras que los sustantivos normalmente designan propiedades estables. Los adjetivos ocupan un lugar intermedio. Stassen (a aparecer) introduce en la escala la categoría de adverbios locativos, en la que incluye frases preposicionales con la misma función. Las propiedades expresadas por los adverbios locativos son normalmente menos estables que las expresadas por adjetivos.

Una correspondencia completa entre la escala de estabilidad temporal y la jerarquía de predicados no-verbales requeriría la inclusión de los predicados posesivos en la EET como la categoría que expresa las propiedades más estables.

Aunque en sí no es evidente que los predicados posesivos expresen propiedades más estables que las expresadas por los sustantivos, hay que tener en cuenta que los sustantivos que permiten el empleo predicativo normalmente se limitan a los que designen ocupaciones (v.gr. *carpintero*),

inclinaciones (v.gr. *drogadicto*), y convicciones (v.gr. *católico*), es decir propiedades adquiridas más bien que inherentes. Por otro lado, en varias lenguas la posesión temporal se conceptualiza como una relación locativa más bien que posesiva, como queda ilustrado en los ejemplos que siguen:

Húngaro (Urálico-Yucaguero, de Groot 1983)

- (21) A nyakkendő Péter-é  
 DEF corbata Péter-POS  
 'La corbata es de Péter'
- (22) Péter-nel van a nyakkendő  
 Péter-LOC COP DEF corbata  
 'Péter tiene la corbata'  
 "La corbata está con Péter"

En húngaro la posesión permanente se expresa en una predicación no-verbal con un predicado posesivo (*Péter-é* 'de Péter' en (21)), y la posesión temporal en una construcción con un predicado locativo (*Péter-nel* 'con Péter' en (22)).

Teniendo en cuenta que los sustantivos en función predicativa normalmente expresan propiedades no-inherentes, mientras que las frases posesivas en función predicativa muchas veces expresan propiedades estables, resulta aceptable la posición de predicados posesivos representada en la figura 1.

### 3. La predicación no-verbal en las lenguas ibero-románicas

#### 3.0 Introducción

En este apartado estudiaré la expresión en las lenguas ibero-románicas de las construcciones que estudié desde una perspectiva general en los apartados anteriores. Entiendo aquí por lenguas ibero-románicas las que vienen representadas en la figura 2, de Ruhlen (1987).

#### IBERO-ROMANCE

##### NORTE

ESTE

CENTRO

OESTE

↓SUR

Catalán

Español

Gallego, Portugués

↓Mozárabe

Figura 2 Las lenguas ibero-románicas

Como se trata en este apartado de un estudio tipológico sincrónico, no voy a tener en cuenta los datos del Mozárabe. Sí añadiré los datos que presenta el judéo-español, que por lo general se considera un dialecto del español, y del dialecto de Cabrales, que aporta algunos datos interesantes para el tema.

Todas las lenguas vivas de la familia ibero-románica se caracterizan por el hecho de que emplean dos verbos copulativos distintos: uno que se deriva del verbo latín *stare*, otro que descende de los verbos latinos *\*essere/sedere* (véase Pountain 1982). Para poder generalizar sobre las distintas lenguas emplearé la designación SER para los descendientes de *\*essere/sedere*, mientras que para los de *stare* emplearé la forma ESTAR.

#### 3.1 Los datos

Las lenguas ibero-románicas se diferencian entre sí en el grado en que permiten el empleo de ESTAR como verbo copulativo. Estas diferencias pueden describirse sistemáticamente empleando la jerarquía de predicados no-verbales presentada en el apartado 3.1, como demuestra la representación (idealizada) en la tabla 2.

Lengua	LOC	A	S	POS
Judeo-español	+	-	-	-
Catalán	+	+	-	-
Español	+	+	-	-
Gallego	+	+	-	-
Portugués	+	+	+	-
Cabrales	+	+	+	-

Tabla 2 El empleo de ESTAR en las lenguas ibero-románicas

Un + en la tabla 2 indica que la lengua en cuestión emplea el verbo ESTAR en la expresión de la construcción considerada, sin que lo cual implique que esta sea la única posibilidad: muchas veces ESTAR se presenta al lado de SER. La clase de adjetivos mencionada en la tabla 2 no incluye formas participiales. Teniendo en cuenta estas restricciones, los datos presentados en la tabla 2 pueden resumirse de la manera siguiente.

En judeo-español, ESTAR se emplea, principalmente, junto con SER, para la expresión de predicaciones locativas. El empleo de ESTAR con predicados adjetivales está casi completamente excluido, y se limita a algunos adjetivos que designan una disposición mental, como *kontente* 'contento', *pronto* 'preparado, dispuesto' y *siguro* 'seguro' (véase Booij, a aparecer). Fuera del dominio ibero-románico la misma distribución se da en rumano e italiano (véase Pountain 1982).

En español y en gallego tanto SER como ESTAR se emplean con predicados adjetivales. El empleo de ESTAR con predicados adjetivales es más restringido en catalán, sobre todo si el sujeto no es animado (véase Badía Margarit 1962:II,147-71, Falk 1979).

En portugués tanto ESTAR como SER intervienen en la expresión de construcciones basadas en predicados sustantivales, como en los ejemplos siguientes (véase Mira Mateus et al. 1983:138):

- (23) O Luís é (SER) professor em Beja  
'Luis es profesor en Beja'
- (24) O Luís está (ESTAR) professor em Beja  
'Luis está de profesor en Beja'

Esta posibilidad de emplear ESTAR con predicados sustantivales se da también en el habla de Cabañales, en la que, según Álvarez Fernández-Cañedo (1963:71), está permitido el empleo de ESTAR con predicados sustantivales como *braceru* 'bracero'.

En ninguna de las lenguas ibero-románicas ESTAR se combina con predicados posesivos.

### 3.2 Estabilidad temporal

La correspondencia entre la jerarquía de predicados no-verbales y los grados de penetración de ESTAR en los sistemas de predicación no-verbal en las lenguas ibero-románicas sugiere que el concepto de *estabilidad temporal* es relevante para el empleo de ESTAR. Los datos sobre la distribución de SER y ESTAR con adjetivos en español confirman esta idea: SER se emplea si la propiedad expresada por el adjetivo es inherente, ESTAR si es temporalmente limitada.

En varias lenguas ibero-románicas la misma oposición entre inherencia y contingencia se manifiesta en el campo de las predicaciones locativas,

como por ejemplo en portugués (Andrade Peres 1984:147), en que SER se emplea si el objeto localizado no es trasladable.<sup>5</sup>

- (25) Os documentos est a o (ESTAR) no cofre  
'Los documentos están en el cofre'
- (26) A Biblioteca Nacional é (SER) no Campo Grande  
'La Biblioteca Nacional está en el Campo Grande'

La estabilidad temporal influye también en el empleo de ESTAR con predicados sustantivales. En portugués, ESTAR se emplea solamente si la propiedad expresada por el sustantivo es temporalmente limitada, como se ve en los ejemplos citados más arriba. En el ejemplo (24) se expresa que Luís trabaja temporalmente como profesor en el lugar indicado, en (23) que lo hace permanentemente. El único ejemplo que cita Álvarez Fernández-Cañedo (1963:71) de un predicado sustantival que se combina con el verbo ESTAR en el dialecto de Cabañales, el sustantivo *braceru* 'bracero', expresa una propiedad que se presta fácilmente a una interpretación de limitación temporal.

### 3.3 Explicaciones

¿Por qué las lenguas ibero-románicas necesitan dos verbos copulativos? En Hengeveld (a aparecer b) se demuestra que, desde una perspectiva tipológica, dos factores contribuyen a una innovación en el inventario de verbos copulativos de una lengua: (i) un alto grado de permisividad en cuanto al empleo predicativo de distintos tipos de predicados no-verbales (véase el apartado 2.1); (ii) el empleo de un solo verbo copulativo para la expresión de todo tipo de predicación no-verbal, incluso la basada en predicados ecuativos. Aparentemente el peso de esta variabilidad hace que las lenguas con las dos características mencionadas se presten fácilmente a la adopción de una estrategia alternativa.<sup>6</sup>

El predecesor común de las lenguas románicas, el latín vulgar, tenía las dos características aquí mencionadas. De ahí se explica la existencia de dos verbos copulativos, aunque no las diferencias en su distribución, dentro de las lenguas ibero-románicas.

### 4. Tipología y diacronía

Durante las últimas décadas ha ido creciendo el interés prestado a la relación entre tipología y diacronía (véase, entre otros, Greenberg 1978, Moreno 1985, Croft 1990). La idea general que está detrás de los estudios realizados en este campo es que las configuraciones permitidas por una jerarquía tipológica pueden interpretarse, desde un punto de vista diacrónico, como fases permitidas en la evolución de las lenguas. La

interpretación diacrónica de datos tipológicos puede denominarse *la dinamización de una tipología sincrónica* (véase Greenberg 1978, Croft 1990), porque cada configuración tipológica sincrónica representa una fase por la que las lenguas pueden *pasar* en su evolución diacrónica. La jerarquía tipológica definiría la dirección de esta evolución.

Esta idea puede aplicarse a la evolución del empleo de ESTAR en español. En dicha lengua el verbo *estar*, originalmente un verbo de posición con el sentido de 'estar de pie', evolucionó primero hacia una función copulativa en construcciones locativas, y después extendió esta función hacia construcciones con un predicado adjetival (véase Bouzet 1953, Pountain 1982). Así, el español pasó por los dos primeros estados permitidos por la jerarquía de la predicación no-verbal en el orden pronosticado por la misma.

### 5. Diacronía y sincronía

Suponiendo que el empleo de ESTAR en todas las lenguas ibero-románicas ha evolucionado de la manera pronosticada por la jerarquía de la predicación no-verbal, la única explicación para la variación en cuanto al empleo de ESTAR entre las distintas lenguas ibero-románicas es que ha habido grandes diferencias en la velocidad en que estas han ido evolucionando. Esta es precisamente la explicación, sostenida por un estudio de los datos diacrónicos, que ofrece Falk (1979) para la diferencia entre el catalán y el español en cuanto al empleo de SER y ESTAR con predicados adjetivales. El judeo-español presenta otra confirmación de esta idea: el habla de los judíos expulsados de España a finales del siglo XV ha evolucionado muy poco y sigue teniendo las características del español tal como se hablaba en el siglo XV.

Dada la dirección única y la temporalización diversa de la evolución del empleo de ESTAR en las lenguas ibero-románicas la relación entre sincronía y diacronía en estas lenguas puede visualizarse, en líneas generales, como se presenta en la figura 3.

	Judeo-español	Catalán	Español	Gallego	Portugués	Cabrales
diacronía	LOC	LOC	LOC	LOC	LOC	LOC
	LOC	LOC	LOC	LOC	LOC/A	LOC/A
	LOC	LOC	LOC/A	LOC/A	LOC/A	LOC/A
	LOC	LOC/A	LOC/A	LOC/A	LOC/A/S	LOC/A/S
	sincronía					

Figura 3 Diacronía y sincronía de ESTAR

### 6. Conclusión

Como en el proceso del enfoque óptico, el fenómeno aquí tratado se ha estudiado desde una perspectiva cada vez más restringida, como indica la figura 4. Partiendo de una visión general -la presentada por la tipología general-, pasando por la tipología de las lenguas ibero-románicas, me he centrado en los datos, tanto sincrónicos como diacrónicos, presentados por las lenguas individuales de la familia ibero-románica.

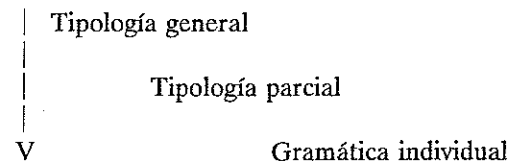


Figura 4 Gramáticas individuales desde una perspectiva tipológica

### NOTAS

- \* Durante el curso 1990-1991 se celebró un seminario sobre el tema tratado en este artículo en el Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad de Amsterdam. Agradezco los comentarios y preguntas de los estudiantes que participaron en el seminario, que han contribuido considerablemente a la forma del presente artículo.
- 1. Como excepciones pueden mencionarse *proverbios* (i), y *exclamaciones* (ii) (véase Hengeveld 1986):  
(i) Cual la madre, tal la hija  
(ii) ¡Hermoso día!
- 2. Esta diferencia se neutraliza si el sujeto es plural.
- 3. En la tipología lingüística el término *jerarquía* debe interpretarse como *escala implicacional*.
- 4. Nombres de lengua han sido traducidos al español según las normas propuestas en Moreno Cabrera (1990). Las relaciones genéticas y fuentes bibliográficas de las lenguas mencionadas en esta tabla son las siguientes: Yesan-Mayo (Papú, Foreman 1974), Húngaro (Urálico-Yucaguero, de Groot 1989), Tamíl (Drávida, Asher 1982), Yagaría (Papú, Renck 1975).
- 5. Este uso de SER está permitido en ciertas variedades del español también.
- 6. Para el español esta explicación la presenta también Pountain (1985:353).

## BIBLIOGRAFÍA

Alvarez Fernández-Cañedo, Jesús

- 1963 *El habla y la cultura popular de Cabrales*. Revista de filología española, anejo 76, Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

Asher, R.E.

- 1982 *Tamil*. Amsterdam: North-Holland.

Badía Margarit, Antonio M.

- 1962 *Gramática Catalana*, 2 tomos, Madrid: Gredos.

Booij, Marienke

- A ap. *SER y ESTAR en judeo-español*, tesina, Departamento de Estudios Hispánicos, Universidad de Amsterdam.

Bouzet, Jean

- 1953 'Orígenes del empleo de 'estar': ensayo de sintaxis histórica', en *Estudios dedicados a Menéndez Pidal*, Vol.IV, 37-58, Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

Croft, William

- 1990 *Typology and universals*, Cambridge: Cambridge University Press.

Dik, Simon C.

- 1980 *Studies in Functional Grammar*, London: Academic Press.

Dik, Simon C. (ed.)

- 1983 *Advances in Functional Grammar*. Dordrecht: Foris.

Falk, Johan

- 1979 *SER y ESTAR con atributos adjetivales*. Acta Universitatis Upsaliensis, Studia Romanica Upsaliensia 29, Uppsala: Almqvist & Wiksell.

Foreman, Velma

- 1975 *Grammar of Yessan-Mayo*. Language Data, Asian-Pacific Series 4, Santa Ana, Ca.: Summer Institute of Linguistics.

Givón, Talmy

- 1984 *Syntax; a functional-typological introduction*, Vol.1, Amsterdam: John Benjamins.

Greenberg, Joseph

- 1978 'Diachrony, synchrony, and language universals', en Greenberg (ed.) 1978, vol.1, 61-91.

Greenberg, Joseph (ed.)

- 1978 *Universals of human language*, 4 vol., Stanford: Stanford University Press.

Groot, Casper de

- 1983 'On non-verbal predicates in Functional Grammar: the case of possessives in Hungarian', en Dik (ed.) 1983, 93-122.

- 1989 *Predicate structure in a functional grammar of Hungarian*. Dordrecht: Foris.

Hannay, Mike

- 1985 *English Existentials in Functional Grammar*. Dordrecht: Foris.

Hengeveld, Kees

- 1986 'Copular verbs in a functional grammar of Spanish'. *Linguistics* 24.2, 393-420.

- 1990 'Semantic relations in non-verbal predication', en Nuyts, Bolkestein y Vet 1990, 101-122.

- A ap. a: 'Non-verbal predicability', en: Kefer y van der Auwera (ed.), a ap.

- A ap. b: *Non-verbal predication: theory and typology of nominal, copular, existential, locative, and possessive sentences*. Tesis doctoral, Universidad de Amsterdam.

Kefer, Michel y Johan van der Auwera (ed.)

- A ap. *Meaning and grammar: cross-linguistic perspectives*. Empirical approaches to language typology, Berlin: Mouton de Gruyter.

Kraak, A. & W.G. Klooster

- 1968 *Syntaxis*. Culemborg: Stam-Robijns.

Lyons, John

- 1977 *Semantics*, 2 vol, Cambridge: Cambridge University Press.

Mira Mateus, Maria Helena, Ana Maria Brito, Inês Silva Duarte & Isabel

Hub Faria

- 1983 *Gramática da lingua portuguesa*. Coimbra: Livraria Almedina.

Moreno Cabrera, Juan Carlos

- 1985 'Diacronía y tipología: hacia una superación del punto de vista sincrónico', *Revista española de lingüística* 15.2, 430-443.

- 1990 *Lenguas del mundo*. Madrid: Visor.

Nuyts, Jan, A. Machtelt Bolkestein y Co Vet (ed.)

- 1990 *Layers and levels of representation in language theory: a functional view*. Amsterdam: Benjamins.

Andrade Peres, João

- 1984 *Elementos para una gramática nova*, Coimbra: Livraria Almedina.

Pountain, Christopher

- 1982 '\*Essere/stare as a Romance phenomenon', en Vincent y Harris (ed.), 139-60.

- 1985 'Copulas, verbs of possession and auxiliaries in Old Spanish: the evidence for structurally interdependent changes', *Bulletin of Hispanic Studies* 62, 337-355.

Renck, G.L.

- 1975 *A grammar of Yagaria*, Canberra: The Australian National University.



Ruhlen, Merritt

1987 *A guide to the world's languages. Vol. 1: Classification*, London: Edward Arnold.

Stassen, Leon

A ap. 'A hierarchy of main predicate encoding', en Kefer y Van der Auwera (ed.) a ap.

Suñer, Margarita

1982 *Syntax and semantics of spanish presentational sentence-types*, Washington: Georgetown University Press.

Vincent, Nigel y Martin Harris (ed.)

1982 *Studies in the Romance verb*. London: Croom Helm.